

VIVERE E LAVORARE NELLE **FILIPPINE**



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Indice

1. Visione d'insieme	1
2. Formalità di ingresso e visti	2
3. Importazioni e dogana	6
4. Vaccinazioni e sanità	8
5. Notifica e soggiorno.....	9
6. Lavorare.....	10
7. Previdenza e assicurazioni.....	13
8. Imposte	17
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	18
10. Scuola e formazione	19
11. Salari e costo della vita	20
12. Abitazioni e trasporti.....	21
13. Cultura e comunicazione	23
14. Sicurezza	24
15. Svizzeri e Svizzere.....	25
Link e pubblicazioni utili	27
Contatto.....	28

A proposito di questo dossier

Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e ufficiali in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per le prestazioni menzionate nel presente opuscolo e per il suo contenuto. Le pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono

da intendersi come offerte, non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni. I servizi offerti da Emigrazione Svizzera si basano sull'articolo 51 della legge sugli svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione completa degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrazione Svizzera».

Editore

Dipartimento federale degli affari esteri
Direzione Consolare
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito www.swissemigration.ch.

Berna, 28.02.2018

Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

1. Visione d'insieme

Bandiera



Denominazione ufficiale
Repubblica delle Filippine

Lingua ufficiale

Oltre al filippino (basato sulla lingua tagalog), la seconda lingua nazionale è l'inglese. Si parlano tuttavia altre 171 lingue, in particolare lingue e dialetti maleo-polinesiaci.

Capitale

Manila

Forma di governo

Repubblica presidenziale

Capo di Stato

Presidente Rodrigo Duterte

Numero di abitanti

102,5 mio. (dato stimato a luglio 2016)

Superficie

229 764 km²

PIL pro capite

2991 USD (2016)

Importazioni dalla Svizzera

290 mio. USD (2015)

Esportazioni in Svizzera

260 mio. USD (2015)

Comunità di Svizzeri/e al

31.12.2016

3623

Accordi bilaterali

✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

Amministrazione e diritto

La *bill of rights* ha una posizione prioritaria nella Costituzione. Molti diritti fondamentali e garanzie sono simili a quelli della Costituzione degli USA. Il presidente è eletto direttamente dal popolo.

Geografia

Il Paese è suddiviso in tre grandi regioni: arcipelago di Luzon a nord, di Visayas al centro e di Mindanao a sud. È situato in una zona geologicamente attiva.

Clima

Le Filippine presentano un clima tropicale equatoriale con un elevato tasso di umidità. Grazie all'influsso del mare le temperature sono equilibrate e si mantengono attorno ai 26°C durante tutto l'anno. Le precipitazioni si concentrano soprattutto nel periodo del monzone sudoccidentale (da maggio a novembre).

Tempo

✓ [Tempo nelle Filippine](#)

Fuso orario

8 ore avanti rispetto al GMT. Non adottano l'ora legale.

✓ [Cartina dei fusi orari](#)



2. Formalità di ingresso e visti

Le disposizioni relative all'ingresso e ai visti possono cambiare in qualsiasi momento. La competente rappresentanza diplomatica o consolare (ambasciata o consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Itineris \(DFAE\)](#)
- ✓ [Raccomandazioni prima del viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Raccomandazioni durante il viaggio \(DFAE\)](#)

DFAE Consigli di viaggio / Itineris

Prima di partire, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online su «Itineris» il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

Per un soggiorno fino a 30 giorni (il giorno successivo all'arrivo è considerato primo giorno) i cittadini svizzeri non necessitano di alcun visto turistico per le Filippine. Al loro arrivo ricevono un cosiddetto *Visa on arrival*. Per l'ingresso nelle Filippine è necessario presentare un passaporto valido che abbia una validità residua di almeno sei mesi al momento dell'ingresso nel Paese, un biglietto aereo di ritorno oppure di proseguimento nonché la prova della disponibilità di mezzi finanziari sufficienti per la durata del soggiorno. La partenza dal Paese deve avvenire al più tardi il 30° giorno (indicato nel passaporto con il timbro «Stay Until»-data). Eventuali violazioni dei requisiti d'ingresso nelle Filippine sono punite con una multa.

Attenzione: i minorenni con meno di 15 anni che viaggiano da soli, con un solo genitore o con una

terza persona sono soggetti a formalità particolari per l'ingresso nelle Filippine. Inoltre, le autorità d'immigrazione filippine (*Bureau of Immigration, BI*) possono trattenere il passaporto fino al momento della partenza dal Paese. Si raccomanda di informarsi in anticipo sulle esatte disposizioni presso le competenti rappresentanze delle Filippine.

WWW

- ✓ [Rappresentanze filippine in Svizzera](#)
- ✓ [Embassy of the Philippines, Berna](#)
- ✓ [Visas \(Consular Services\)](#)

Non-Immigrant Temporary Visitor's Visa (visto per visitatori temporanei – visto turistico)

Per soggiorni da 31 a 59 giorni a partire dal giorno dell'arrivo è necessario richiedere un visto turistico presso una rappresentanza filippina all'estero.

Sia con il visto d'ingresso singolo (*Single Entry Visa*) sia con il visto d'ingresso multiplo (*Multiple Entry Visa*) la durata del soggiorno è sempre limitata a 59 giorni. Con un visto d'ingresso singolo (*Single Entry Visa*) il viaggiatore può recarsi soltanto una volta nelle Filippine entro il periodo di validità di tre mesi. Prima della scadenza dei 59 giorni può lasciare il Paese oppure (per rimanere più a lungo) chiedere di prolungare il soggiorno. Con un visto d'ingresso multiplo (*Multiple Entry Visa*), invece, il viaggiatore può recarsi nel Paese tutte le volte che vuole entro il periodo indicato nel visto (sei mesi o un anno). Dopo ogni ingresso è possibile soggiornare nel Paese per un massimo di 59 giorni. Se il viaggiatore desidera rimanere più a lungo, prima della scadenza dei 59 giorni deve lasciare le Filippine per poi rientrare oppure rivolgersi all'autorità d'immigrazione competente (*Bureau of Immigration BI*) per prolungare il soggiorno, pagando le tasse di rinnovo.

Per i soggiorni più lunghi, oltre al relativo visto sono necessari anche un *Alien Certificate of Registration (ACR)* e un *Certificate of Residence for Temporary Visitors (CRTS)*. Questi documenti

possono essere ottenuti presso il *Bureau of Immigration BI* dietro pagamento di una tassa.

WWW

- ✓ [Bureau of Immigration \(BI\)](#)
- ✓ [Alien Certificate of Registration \(ACR-I\)](#)

2.1 Attività lavorativa

Per poter lavorare nelle Filippine gli stranieri devono essere in possesso di un permesso di lavoro valido (*Work Permit*), rilasciato dal competente ufficio del lavoro. Inoltre, il futuro datore di lavoro deve dimostrare al *Bureau of Immigration* che per quel determinato posto non è disponibile nessun candidato filippino. È difficile ottenere un posto di lavoro seguendo questo iter. Le possibilità di guadagno sono per lo più esigue e le formalità da seguire sono lunghe e complicate. Le assunzioni presso grandi aziende si limitano quindi a posti dirigenziali, di controllo e di gestione.

Gli stranieri assunti da aziende che operano nella *Economic Zone (ECOZONE)* ricevono dalla *Philippine Economic Zone Authority (PEZA)*, a determinate condizioni, un permesso di lavoro temporaneo (*temporary work permit*) e un permesso di soggiorno (*residence visa*). Questi permessi, concepiti per stranieri altamente qualificati in ambito tecnico, sono validi per due anni e possono essere prolungati.

Per i collaboratori di tali aziende e i loro familiari può essere richiesto un *Pre-arranged working visa*. Si tratta di un visto della validità di un anno che può essere rinnovato a scadenza annuale durante il periodo di svolgimento dell'attività commerciale o d'investimento in questione.

Attenzione: questo permesso di lavoro deve essere richiesto presso il *Department of Labor and Employment (DOLE)* prima dell'ingresso nel Paese.

Per i tecnici occorre dimostrare che l'attività prevista non può essere svolta da manodopera nazionale con una formazione e un'esperienza

equivalenti. Il soggiorno è autorizzato a condizione che, per la stessa posizione, siano formati due cittadini filippini.

WWW

- ✓ [Department of Labor and Employment \(DOLE\)](#)
- ✓ [Employment Guide \(DOLE\)](#)

Lavoro indipendente

Gli stranieri che intendono lavorare nell'ambito degli scambi commerciali tra il loro Paese d'origine e le Filippine o desiderano creare e gestire un'impresa possono beneficiare di procedure semplificate in materia di visti. Tali procedure si applicano per gli investitori nel settore turistico, i rappresentanti di società d'investimento e le imprese commerciali e industriali orientate all'esportazione che si trovano all'interno della *Economic Zone (Subic Bay Freeport, Clark Special Economic Zone)*.

I cittadini stranieri che investono almeno 75 000 USD ricevono uno *Special Investors Resident Visa (SIRV)* che garantisce loro un permesso di soggiorno permanente per tutta la durata dell'attività. Questo tipo di visto deve essere richiesto presso l'Ambasciata delle Filippine in Svizzera.

Gli stranieri qualificati che impiegano almeno 10 filippini in un'impresa commerciale o industriale legalmente riconosciuta e ben avviata possono richiedere uno *Special Visa for Employment Generation (SVEG)*. Tale visto dà diritto a ingressi multipli e dopo un anno può essere rinnovato a tempo indeterminato nel Paese stesso. I coniugi e i figli non sposati sotto i 18 anni possono essere inclusi nel visto.

WWW

- ✓ [Investor Relations Office](#)

Tirocinanti

Nel 2002 la Svizzera e le Filippine hanno stipulato un accordo relativo allo scambio di tirocinanti

(*trainees*). In conformità a tale accordo, i giovani professionisti che desiderano approfondire le loro conoscenze professionali e linguistiche possono ottenere un permesso di soggiorno e di lavoro per le Filippine della durata massima di 18 mesi. Sono ammessi come tirocinanti i cittadini svizzeri che hanno conseguito una formazione professionale della durata di almeno due anni. Limiti di età: 18-35 anni. L'assunzione deve avvenire nel proprio settore di formazione. Non sono consentiti né un impiego a tempo parziale né lo svolgimento di un'attività indipendente. Per le professioni mediche e paramediche occorre presentare alle autorità una documentazione supplementare.

WWW

- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)
- ✓ [Accordo tra la Svizzera e le Filippine relativo allo scambio di tirocinanti](#)

2.2 Persone senza attività lavorativa

Le Filippine sono un Paese di emigrazione scelto soprattutto dai cittadini in pensione o in pensionamento anticipato. Per questa categoria di persone il Paese offre numerosi incentivi.

Soggiorno linguistico e studio

Lo *Student Visa* è rilasciato per i soggiorni linguistici e gli studi se si dimostra di disporre di un posto di studio presso un istituto delle Filippine nonché di sufficienti mezzi finanziari per provvedere alla propria sussistenza. Lo *Student Visa* è rilasciato soltanto per il periodo per il quale sono state pagate le tasse scolastiche o universitarie. L'età minima è di 18 anni. I requisiti per la concessione di un visto per studenti sono complessi: per esempio è necessario sottoporsi a una visita medica.

Le Filippine seguono il sistema formativo americano. Le opportunità di studio sono molteplici, soprattutto in campo medico (medico, dentista, infermiera, farmacologia ecc.), ma anche lingua

inglese e letteratura, arti e studi umanistici nonché scienze sociali e management sono materie di studio apprezzate. Ogni anno circa 5000 studenti stranieri, soprattutto provenienti da Paesi dell'Asia orientale, ricorrono a questa possibilità. Esistono oltre 2300 scuole universitarie nelle Filippine, la maggior parte delle quali sono istituti privati di cui molti ispirati alla fede cattolico-romana. Tra le più importanti università del Paese figurano:

- la University of the Philippines (pubblica, 15 campus a livello nazionale, considerata la migliore);
- l'Ateneo de Manila University (privato, 4 campus a Metro Manila);
- la De La Salle University (privata).
- la University of Santo Tomas (privata, università più antica dell'Asia, fondata nel 1611).

Inoltre l'offerta di programmi d'approfondimento è molteplice.

WWW

- ✓ [Studiare all'estero \(Swissuniversities\)](#)
- ✓ [Student Visa - Requisiti](#)
- ✓ [List Universities in the Philippines](#)

Pensione

Per i cittadini svizzeri in pensione o in pensionamento anticipato che desiderano stabilirsi nelle Filippine è previsto lo *Special Resident Retiree's Visa* (SRRV). La competente *Philippine Retirement Authority* (PRA) informa sul suo sito web sulle condizioni necessarie per ottenere tale visto. L'SRRV offre innumerevoli privilegi ai suoi titolari. Nelle Filippine, per esempio, i redditi conseguiti sotto forma di rendite non sono soggetti a tasse (fatto salvo il 10% di imposta alla fonte riscosso dalla Svizzera per le rendite delle casse pensioni). Molti negozi e ristoranti concedono il 10 per cento di sconto. La PRA lavora in modo rapido ed efficiente e aiuta a procurarsi l'SRRV.

L'SRRV può essere richiesto presso un'ambasciata filippina o presso la PRA e, in linea di principio, rimane valido per tutta la vita («Smile at life»).

WWW

- ✓ [Guida « Pensionamento all'estero»](#)
- ✓ [Philippine Retirement Authority](#)

Visto Balikbayan

Se un cittadino straniero è sposato con una cittadina filippina o viceversa e i due coniugi entrano insieme nel Paese, al momento dell'arrivo il coniuge straniero riceve direttamente all'aeroporto

il cosiddetto visto *Balikbayan*, gratuito, della durata di un anno. Il visto *Balikbayan* può essere ottenuto anche se, nel frattempo, il/la partner filippino/a ha acquisito un'altra nazionalità. Di norma il matrimonio deve essere dimostrato da un attestato o certificato di matrimonio ufficiale.

WWW

- ✓ [Balikbayan Priviledge \(BI\)](#)

3. Importazioni e dogana

3.1 Importazioni

Sono esenti da dazio i beni personali come capi d'abbigliamento, cosmetici ecc. importati in quantità ragionevoli e per uso personale, oltre alla normale quantità di 400 sigarette o 50 sigari oppure 250 grammi di tabacco nonché due bottiglie di alcolici (al massimo 1 litro per ogni bottiglia). Prima della partenza è necessario verificare con la competente autorità doganale o presso una rappresentanza delle Filippine le disposizioni in vigore per quanto riguarda le importazioni esenti da dazio, incluse le quantità ammesse.

Attenzione:

- vige un divieto generale d'importazione per tutti i tipi di narcotici (droghe), armi, munizioni, visori notturni, materiali sovversivi, osceni o pornografici, farmaci o apparecchiature mediche per l'esecuzione di aborti;
- eventuali violazioni della legge sugli stupefacenti sono punibili per tutti i tipi di droghe, anche in quantità minime, e possono comportare diversi anni di carcere. Le condizioni di detenzione sono molto dure.

Per l'importazione di piante, frutta e verdura è necessaria un'autorizzazione d'importazione.

Come ovunque nel Sud-Est asiatico, chi è in possesso di droghe nelle Filippine deve fare i conti con pene drastiche.

WWW

- ✓ [Bureau of Customs](#)
- ✓ [Philippine Drug Enforcement](#)

3.2 Masserizie di trasloco

È esente da dazio l'importazione di normali quantità di oggetti d'uso personale, a condizione che tali oggetti non siano usati per scopi commerciali. A livello pratico, le disposizioni riguardanti la *import tax* e la *compensating tax* non vengono applicate in modo unitario. Per esempio, i possessori di uno *Special Resident Retirees Visa*

possono beneficiare di un importo esente da dazio pari a 7000 USD. Prima di re-carsi nelle Filippine si raccomanda pertanto di chiedere informazioni presso una rappresentanza filippina o di rivolgersi a una ditta di spedizioni internazionali.

WWW

- ✓ [Embassy of the Philippines, Berna](#)

3.3 Veicoli a motore

A causa degli elevati costi di trasporto e dei dazi doganali che vengono applicati sui veicoli nuovi e usati, è sconsigliabile importare un'automobile. Nelle Filippine è possibile comprare un'automobile nuova.

Attenzione: per le automobili e i ciclomotori occorre una particolare licenza di importazione.

3.4 Animali domestici

Prima del suo arrivo o dell'importazione di un animale domestico nelle Filippine, il proprietario necessita di un'autorizzazione di importazione rilasciata dal *Department of Agriculture and Natural Resources, Bureau of Animal Industry* (BAI) e di un certificato veterinario di buona salute emesso nel Paese d'origine. Il certificato di buona salute, rilasciato al massimo 30 giorni prima, deve confermare che l'animale è sano e che non è stato esposto a malattie contagiose nel Paese d'origine. È inoltre necessario il modulo *Certification of Authenticity* rilasciato dal consolato filippino competente dietro pagamento di una tassa. Per i cani e i gatti è richiesto anche un certificato di vaccinazione antirabbica.

La compagnia aerea che effettua il trasporto deve comunicare al servizio di quarantena l'importazione dell'animale 24 ore prima dell'arrivo.

WWW

- ✓ [Direttive per l'importazione di animali vivi \(Ambasciata delle Filippine, Berlino\)](#)
- ✓ [Bureau of Animal Industry](#)
- ✓ [Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria](#)
- ✓ [Application for veterinary quarantine clearance \(VQC\) to import live animals](#)

3.5 Armi

L'introduzione di armi e munizioni è vietata.

3.6 Valute

Sono autorizzate l'importazione e l'esportazione di una somma fino a 50 000 pesos filippini (circa 1000 franchi). L'importazione di valute straniere è illimitata (dichiarazione obbligatoria per somme superiori ai 10 000 USD o per il relativo controvalore) ed è autorizzata l'esportazione di somme inferiori o pari all'importo dichiarato al momento dell'ingresso nel Paese. Le ricevute di cambio devono essere conservate per facilitare la riesportazione del denaro non cambiato o la riconversione.

WWW

- ✓ [Bringing currency into the Philippines](#)

3.7 Gli Svizzeri all'estero e le banche svizzere

Problematica attuale

In ragione dell'inasprimento del quadro regolamentare e dei requisiti internazionali in materia fiscale, sempre più spesso le banche svizzere interrompono le relazioni commerciali con i clienti residenti all'estero oppure inaspriscono le condizioni e/o prevedono commissioni più elevate per la gestione dei conti.

Discutete del vostro caso!

Le relazioni tra banche e clienti sono rette dal diritto privato. In vista di un soggiorno all'estero, agli interessati si raccomanda di consultare la propria banca per trovare una soluzione che soddisfi le esigenze del cliente e sia in linea con i regolamenti bancari.

Sviluppi futuri

Il settore bancario è soggetto a continui mutamenti. La Direzione consolare e l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero seguono con attenzione gli sviluppi e forniscono informazioni al riguardo nella «Schweizer Revue», la rivista per gli Svizzeri all'estero. Questa problematica viene discussa anche sul sito dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero nonché nel relativo forum Swisscommunity.org.

Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Articolo nella «Schweizer Revue»](#)
- ✓ [Ombudsman delle banche svizzere](#)
- ✓ [SwissCommunity](#)
- ✓ [Embassy of Switzerland, Manila](#)

4. Vaccinazioni e sanità

4.1 Vaccinazioni

Al momento dell'ingresso nelle Filippine viene richiesto un certificato di vaccinazione internazionale soltanto se si proviene da un Paese in cui è presente la febbre gialla.

Sono consigliate le seguenti vaccinazioni: epatite A e B, tetano, tifo/paratifo ed encefalite giapponese.

Le vaccinazioni standard per bambini e adulti dovrebbero essere controllate e completate prima di effettuare il viaggio.

4.2 Sanità

Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (ambasciata o consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

Chi intende rimanere più a lungo nelle Filippine deve essere in grado di sopportare il clima tropicale. Manila dispone di buoni ospedali privati e normalmente i costi delle cure sono inferiori a quelli svizzeri. Nelle farmacie è possibile trovare praticamente tutti i tipi di farmaci.

Ci sono buoni dentisti con ambulatori moderni.

L'assistenza medica non è sempre garantita, soprattutto in campagna. Prima di curare i pazienti, gli ospedali richiedono un pagamento anticipato

(carta di credito o contanti). Negli ospedali pubblici gli stessi pazienti (o i familiari) devono procurarsi il materiale necessario al trattamento e i medicinali. Per le persone con un fattore Rh negativo può essere difficile ricevere una trasfusione.

Se è stata stipulata una relativa copertura assicurativa, il paziente viene trasportato nella capitale con un volo per servizi medici d'emergenza. Si consiglia di essere soci della Rega.

A lungo termine, il torrido clima tropicale, unito all'inquinamento atmosferico nelle grandi città, può ridurre la capacità di resistenza alle malattie. Soprattutto tra i bambini sono relativamente frequenti le eruzioni cutanee e le infezioni batteriche. Nella maggior parte dei casi, queste ultime sono curate con antibiotici.

In alcuni stagni e fiumi delle Filippine meridionali si registra la presenza di agenti patogeni della bilzarziosi. Sarebbe pertanto opportuno evitare di nuotare nelle acque interne e di attraversarle a guado. Non si corre invece alcun pericolo nelle piscine ben curate e con acqua clorata.

Nelle Filippine sono inoltre molto diffuse sia l'AIDS sia le malattie veneree. Non sono tuttavia disponibili dati statistici ufficiali che possano fornire un quadro realistico della situazione attuale.

WWW

- ✓ [Department of Health, Manila](#)
- ✓ [Safetravel](#)
- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Rapporto \(OMS\)](#)

5. Notifica e soggiorno

5.1 Notifica presso le autorità locali

Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

Per un soggiorno più lungo la persona straniera ha bisogno, oltre che del relativo visto, di un *Alien Certificate of Registration* (ACR) e di un *Certificate of Residence for Temporary Visitors* (CRTS). Entrambi i titoli di soggiorno possono essere ottenuti presso il *Bureau of Immigration* (BI). Bisogna chiederne il prolungamento prima della scadenza, altrimenti si rischia di dover pagare una multa.

WWW

- ✓ [Bureau of Immigration](#)
- ✓ [Alien Certificate of Registration](#)

5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

I vostri obblighi

Gli Svizzeri e le Svizzere che intendono trasferirsi all'estero devono annunciarsi presso la rappresentanza svizzera all'estero (ambasciata o consolato) entro 90 giorni dalla data di notifica della propria partenza per l'estero all'ultimo Comune di domicilio in Svizzera. Per l'iscrizione nel registro degli Svizzeri all'estero è necessario presentare il passaporto (o la carta d'identità), il certificato di avvenuta notifica di partenza e se disponibile l'atto d'origine.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)
- ✓ [Sportello online \(DFAE\)](#)
- ✓ [Schweizer Revue](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)
- ✓ [SwissCommunity](#)

Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione».

- ❗ Attenersi alle prescrizioni di notifica dell'arrivo vigenti nel proprio Paese di dimora!

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Rappresentanza svizzera nelle Filippine](#)

6. Lavorare

6.1 Situazione sul mercato del lavoro

Il settore dei servizi è diventato negli ultimi anni il pilastro portante dell'economia delle Filippine e contribuisce oggi a oltre la metà del prodotto nazionale lordo. Nel frattempo le Filippine sono, dopo l'India, la seconda più grande destinazione di outsourcing a livello mondiale (call center, business process outsourcing). Si prevede che nei prossimi anni questo settore continuerà a presentare tassi di crescita tra il 15 e il 20 per cento. Anche il turismo ha un grande potenziale di crescita e viene promosso fortemente dal Governo (2016: quasi 5 mio. di visitatori). Tuttavia la disoccupazione e la sottoccupazione rimangono problemi impellenti. Il tasso di disoccupazione negli ultimi anni è rimasto abbastanza stabile (ca. 7 per cento), ma le informazioni ufficiali danno un'immagine assai incompleta della situazione. Solo il 55 per cento circa di tutti gli impiegati è attivo nel settore formale, mentre gli altri lavorano come fornitori di servizi domestici, come forza lavoro nell'agricoltura ecc. Inoltre, ogni anno oltre un milione di persone emigra per cercare lavoro all'estero e questo numero tende ad aumentare. Ciò contribuisce ad alleggerire la situazione del mercato del lavoro locale e a conseguire valuta estera, ma all'interno del Paese genera un forte aumento di lavoratori sottoqualificati e determina al contempo una mancanza di lavoratori specializzati.

Per la manodopera svizzera ben qualificata vi sono opportunità soprattutto nei settori dell'informatica e del turismo. Si deve tener presente, però, che nel settore informatico i salari sono molto più bassi che in Europa o in America del Nord.

I gruppi industriali internazionali con filiali nella ECOZONE (cfr. rubrica 2.1, «Visione d'insieme») ricevono un trattamento speciale per l'assunzione di personale straniero in base agli investimenti effettuati nelle Filippine. Possono assumere personale in modo relativamente libero, ma devono accettare complicate procedure amministrative.

WWW

- ✓ [Informazioni sui singoli Paesi \(SECO\)](#)
- ✓ [Department of Labor and Employment](#)

6.2 Condizioni di lavoro

Diritto del lavoro

Il Codice del lavoro delle Filippine disciplina l'assunzione e il licenziamento dei collaboratori del settore privato nonché le condizioni di lavoro, compresi l'orario massimo di lavoro e gli straordinari, nonché le prestazioni sociali come l'indennità di vacanza, la tredicesima, la previdenza per la vecchiaia ecc.

La settimana lavorativa va dalle 40 alle 48 ore. In molti posti si lavora anche il sabato, la domenica e di notte (p. es. nei call center con clienti in Paesi con fusi orari diversi). Non di rado gli affari sono conclusi nelle ore serali, il che comporta una presenza prolungata in ufficio.

WWW

- ✓ [Department of Labor and Employment](#)

Contratti di lavoro

Nelle Filippine i rapporti tra i dipendenti e i datori di lavoro sono fondamentalmente disciplinati dal Codice del lavoro delle Filippine (*Labor Code of the Philippines* LCP) e da alcune altre prescrizioni legali.

Un contratto di lavoro può essere concluso sia oralmente sia per iscritto. Per comprovare l'assunzione è comunque consigliabile la forma scritta.

Esiste anche una distinzione tra contratti di prova (la cui durata non dovrebbe essere superiore a sei mesi) e contratti a tempo pieno o a tempo

parziale. I rapporti di lavoro possono inoltre essere a tempo determinato o indeterminato.

Le condizioni di assunzione si basano sull'LCP. In alcuni rami professionali esistono *Collective bargaining Agreements*, equiparabili ai contratti collettivi di lavoro. I salari minimi legali variano da provincia a provincia.

Le persone che rimangono per più di un anno presso lo stesso datore di lavoro possono usufruire di un congedo pagato. I relativi dettagli sono disciplinati nelle *Work Rules and Regulations* interne alle singole aziende.

Si consiglia di far controllare il contratto di lavoro da un avvocato, in particolare la sua conformità al *Labor Code of the Philippines*. Ciò vale sia per i lavoratori sia per i datori di lavoro.

Permesso di lavoro

Per lavorare nelle Filippine gli stranieri devono essere in possesso di un permesso di lavoro valido (*Work Permit*), che viene rilasciato dal competente ufficio del lavoro. Inoltre, il futuro datore di lavoro deve dimostrare al *Bureau of Immigration* (BI) che per quel determinato posto non è disponibile nessun candidato filippino. A tale proposito si veda anche la rubrica 2, «Formalità di ingresso e visti».

Camere di commercio

WWW

- ✓ [Philippines \(Swiss Asian Chamber of Commerce\)](#)
- ✓ [Philippine Swiss Business Council](#)
- ✓ [European Chamber of Commerce of the Philippines](#)
- ✓ [Department of Labor and Employment](#)

Lavoro indipendente

Per gli Svizzeri le Filippine non sono un tipico Paese di emigrazione per iniziare una nuova vita professionale e fondare startup.

6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

Collocamento privato

WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [Jobstreet](#)
- ✓ [Bestjobs](#)
- ✓ [Trabaho](#)
- ✓ [Department of Labor and Employment](#)

Candidatura

Trovare un lavoro nelle Filippine è molto difficile, sia per i lavoratori indipendenti sia per gli impiegati e gli operai. È necessaria una certa riserva finanziaria per poter superare anche un lungo periodo di tempo senza reddito. I motivi sono da ricercare, oltre che nella difficoltà a trovare un'occupazione adeguata, anche nella procedura complicata e dispendiosa per ottenere i relativi permessi di lavoro e di soggiorno. La situazione è diversa per le persone che emigrano nelle Filippine con in mano già un contratto di lavoro con un'azienda straniera.

Elenco delle imprese

Il Philippine Swiss Business Council tiene un elenco delle aziende svizzere attive nelle Filippine. Anche la Camera di Commercio Europea e quella tedesca dispongono di simili elenchi.

WWW

- ✓ [Philippine Swiss Business Council](#)
- ✓ [Camera del commercio e dell'industria tedesco-filippina](#)
- ✓ [European Chamber of Commerce of the Philippines](#)

6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

Rete di centri d'informazione

Il sito Internet della rete ENIC-NARIC fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche

accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri d'informazione nazionali (p. es. Swiss ENIC).

SEFRI / DFAE

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI. Si possono pure consultare gli elenchi del DFAE su questa tematica.

WWW

- ✓ [ENIC-NARIC](#)
- ✓ [Swiss ENIC \(swissuniversities\)](#)
- ✓ [Riconoscimento diplomi \(DFAE\)](#)
- ✓ [Riconoscimento die diplomi esteri \(SEFRI\)](#)

7. Previdenza e assicurazioni

7.1 Sistema di assicurazione sociale

Convenzione di sicurezza sociale

La Convenzione di sicurezza sociale tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica delle Filippine è stata conclusa il 17 settembre del 2001.

I principi fondamentali e le disposizioni più importanti della Convenzione sono i seguenti: parità di trattamento tra i cittadini degli Stati contraenti; esportazione di rendite; disposizioni di assoggettamento delle persone che esercitano un'attività lucrativa; disposizione sulle rendite filippine, in particolare computo dei periodi di assicurazione compiuti in Svizzera nel caso in cui i periodi di assicurazione compiuti nelle Filippine non siano sufficienti a motivare il diritto alla rendita; disposizioni sulle prestazioni AVS/AI svizzere, in particolare sull'acquisizione del diritto a provvedimenti d'integrazione, sulle rendite dell'AI nonché sull'indennità per le rendite minime e sul rimborso dei contributi.

WWW

- ✓ [Convenzione di sicurezza sociale Svizzera-Filippine](#)
- ✓ [Informazioni sulla Convenzione di sicurezza sociale Svizzera-Filippine](#)

Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le pertinenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

Sistema filippino

La legge sulla sicurezza sociale (*Social Security Act*), entrata in vigore nel 1957, è la base legale del sistema delle assicurazioni sociali filippino, che prevede prestazioni in caso di invalidità, vecchiaia, decesso, malattia e maternità. Gli impiegati del settore pubblico sono assoggettati a un altro sistema.

L'assicurazione sociale filippina (*Social Security System SSS*) consiste in un programma per il pagamento di prestazioni di indennizzo salariale in caso di invalidità, vecchiaia, decesso, malattia e maternità. A tale programma si aggiungono inoltre un'assicurazione contro gli infortuni, che prevede il versamento di indennità in seguito a infortuni sul lavoro o a malattie professionali, e un'assicurazione malattie. Sono soggetti all'obbligo di assicurazione tutti i lavoratori dipendenti filippini fino al compimento del 60° anno di età e tutti i lavoratori indipendenti che non operano nel settore primario. I cittadini stranieri possono aderire all'SSS a titolo facoltativo, a condizione che siano soddisfatte alcune condizioni.

L'assicurazione sociale filippina poggia sul versamento di contributi in base al reddito degli assicurati. I contributi sono a carico dei datori di lavoro (7,37 %) e dei lavoratori (3,63 %; si veda la tabella dei contributi/*Contribution table* riportata sotto). È possibile assicurare al massimo 16 000 pesos filippini al mese. Le prestazioni possono essere riscaldate al più presto dopo nove mesi (indennità di malattia e di maternità) oppure dopo tre (invalidità e superstiti) o dieci anni di contributi (rendita di vecchiaia).

Il premio dell'assicurazione malattia statale *Philhealth* si basa sul reddito. Dal 2013 ammonta a 1,5 punti percentuali sia per i datori di lavoro sia per i lavoratori.

Il *Pag-IBIG Fund* è un programma statale volto a promuovere la proprietà di abitazioni che offre a tutti i membri prestiti vantaggiosi, in particolare riguardo all'acquisto di una casa di proprietà. Gli stranieri possono aderire a questo fondo a determinate condizioni.

WWW

- ✓ [Social Security System](#)
- ✓ [Lavoratori all'estero \(SVA Zürich\)](#)
- ✓ [Contribution Table - Social Security System](#)
- ✓ [Summary of Social Security System Benefits](#)
- ✓ [PhilHealth](#)
- ✓ [Contribution Table \(Philhealth\)](#)
- ✓ [Pag-IBIG-Fund](#)

7.2 Assicurazione malattie e infortuni

Assicurazione nazionale malattie e infortuni

Le prestazioni dell'assicurazione sociale statale filippina garantiscono ai lavoratori solo una sicurezza sociale rudimentale e non permettono la creazione di riserve per gli imprevisti (malattia, infortunio). La stipulazione di un'assicurazione malattia privata è consigliabile.

Assicurazione privata malattie e infortuni

Prima di emigrare e di intraprendere un'attività lavorativa è necessario verificare se la propria copertura assicurativa è sufficiente in caso di malattia all'estero, ossia nelle Filippine. Spesso conviene stipulare un'assicurazione malattia internazionale per la durata del soggiorno all'estero.

Visto che nelle Filippine l'assicurazione malattie e infortuni non è obbligatoria, soprattutto i pensionati e le persone senza attività lucrativa devono assicurarsi di avere una sufficiente protezione assicurativa. Gli ospedali privati rifiutano di curare i pazienti in assenza di assicurazione o di sufficienti mezzi finanziari. Può succedere che la salma dei defunti venga trattenuta fino al pagamento delle fatture ancora arretrate. Negli ospedali pubblici, che non sono ben attrezzati come gli ospedali privati, è necessario prevedere tempi di attesa.

WWW

- ✓ [Prestazioni all'estero \(Comparis\)](#)

Assicurazione contro la disoccupazione

Le prestazioni dell'assicurazione sociale statale filippina garantiscono ai lavoratori solo uno standard minimo di sicurezza sociale in caso di disoccupazione.

7.3 AVS/AI svizzera

Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere versate in qualsiasi luogo di residenza. La Cassa svizzera di compensazione versa direttamente la rendita in linea di massima nella valuta dello Stato di residenza. L'avente diritto può anche chiedere il versamento della rendita su un conto privato postale o bancario in Svizzera. Tenete presente che gli assegni per grandi invalidi e le prestazioni complementari sono versate solo a chi ha il proprio domicilio in Svizzera.

AVS/AI facoltativa

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 9,8 per cento del salario determinante. Il contributo annuale minimo è di 914 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

Disposizioni particolari

Dipendenti di un'impresa svizzera

Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori).

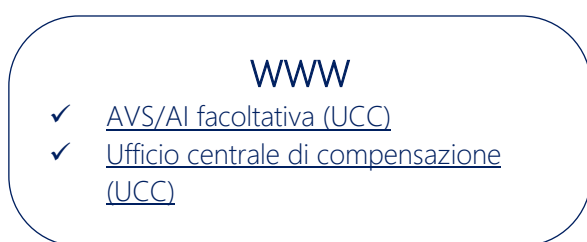
Queste disposizioni sono valesvoli anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano.

Studenti

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero, possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione CSC di Ginevra:



Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

Tassazione delle rendite pensionistiche

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

7.4 Assistenza e previdenza sociale

Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)

A determinate condizioni il DFAE concede prestazioni di aiuto sociale agli Svizzeri all'estero. La persona che si viene a trovare in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venire in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale sostegno può offrire lo Stato di residenza. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE). Le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 (LSEst, RS 195.1).

Chi sono gli Svizzeri all'estero?

È considerato uno Svizzero all'estero un cittadino svizzero non domiciliato in Svizzera e iscritto nel registro degli Svizzeri all'estero. Questa definizione e le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst).

Principi

In linea di principio, l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE) sostiene le persone che si trovano in una situazione di emergenza e necessitano di un aiuto finanziario per superarla. Per la concessione di tale sostegno si parte dal presupposto che i richiedenti siano persone già integrate nello Stato in cui risiedono e che, con molta probabilità, saranno di nuovo economicamente indipendenti in un breve lasso di tempo. L'aiuto non ha pertanto carattere duraturo. Nella valutazione complessiva delle circostanze si tiene conto dei legami familiari e delle relazioni della persona interessata nello Stato di residenza, oltre che dell'opportunità e della possibilità di un ritorno in Svizzera. Se si soddisfano i requisiti di cui sopra (cfr. anche modulo «Diritti e obblighi») e non si è in grado di provvedere adeguatamente alla propria sussistenza con mezzi propri, contributi privati o aiuti dello Stato di residenza, allora si può presentare, tramite la rappresentanza svizzera

competente, una domanda di sostegno finanziario all’Aiuto sociale agli Svizzeri all’estero (ASE).

Procedura

La sezione ASE esamina le domande ricevute tramite la rappresentanza svizzera di competenza e decide sull’ammontare, il tipo e la durata dell’aiuto. In base alla situazione, approva o respinge l’aiuto finanziario all’estero o predispone il rimpatrio. Se necessario organizza, in collaborazione con le autorità cantonali, l’aiuto di primo soccorso in Svizzera.

Doppia cittadinanza

Alle persone con doppia cittadinanza si applicano norme speciali. I cittadini in questione possono presentare la domanda, ma di regola non ricevono alcuna prestazione di aiuto qualora la

cittadinanza straniera sia preponderante. I criteri su cui si basa la valutazione sono i rapporti con la Svizzera e le circostanze che hanno indotto ad acquisire la cittadinanza straniera.

Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite se il beneficiario non ha più bisogno di aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. modulo «Diritti e obblighi»).

WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all’estero \(ASE\)](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l’Aiuto sociale agli Svizzeri all’estero](#)

8. Imposte

8.1 Imposte dirette e indirette

Gli stranieri devono pagare le imposte soltanto sul reddito conseguito nel Paese stesso. Le autorità fiscali distinguono tuttavia tra *resident aliens* (soggiorno di durata indeterminata) e *non resident aliens* (contratto di lavoro a tempo determinato).

A seconda del reddito, le aliquote d'imposta variano dal 5 al 32 per cento. I complementi salariali e le prestazioni in natura (assicurazione malattie, abitazione di servizio, veicolo aziendale, spese di viaggio e altri *fringe benefits*) sono calcolati in aggiunta al reddito. Le imposte devono essere pagate anche sui redditi da capitale e sugli utili da sostanza immobiliare.

Per quanto riguarda il personale qualificato, di norma le imposte sono già detratte dal salario. I *non resident aliens* che non esercitano un'attività lucrativa devono inoltrare una dichiarazione delle imposte al più tardi entro il 15 aprile dell'anno successivo. Le coppie sposate possono compilare una dichiarazione delle imposte congiunta.

WWW

✓ [Bureau of Internal Revenue](#)

L'aliquota IVA è del 12 per cento su tutti i beni e servizi. Esistono tuttavia determinate eccezioni per le quali l'IVA non è applicata oppure è prevista un'aliquota ridotta.

8.2 Doppia imposizione

Nel 1998 la Svizzera e le Filippine hanno concluso una convenzione per evitare la doppia imposizione nell'ambito dell'imposta sul reddito.

La convenzione è importante per i cittadini svizzeri residenti nelle Filippine soprattutto se percepiscono (ancora) redditi generati in Svizzera, per esempio da immobili, attività lucrativa, pensioni, dividendi e interessi. La convenzione limita la

competenza in materia d'imposizione della Svizzera come Stato della fonte di tali redditi e/o obbliga le Filippine a conteggiare le imposte svizzere nelle imposte sul reddito delle Filippine.

L'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) ha pubblicato una panoramica delle aliquote dell'imposta alla fonte su dividendi e interessi ammesse nelle relative convenzioni per evitare le doppie imposizioni (cfr. il documento «Steuerentlastungen für schweizerische Dividenden und Zinsen (Verrechnungssteuer)» [Sgravi fiscali per dividendi e interessi svizzeri (imposta preventiva), disponibile anche in francese]).

Per la riscossione (e l'eventuale rimborso) delle imposte svizzere in relazione alle altre entrate sono competenti le amministrazioni fiscali cantonali. Preziose informazioni per i beneficiari di tali entrate residenti all'estero si trovano nella circolare «Quellensteuern – Merkblätter und DBA-Übersichten für die Quellensteuer» (Imposte alla fonte – Promemoria e panoramica CDI sull'imposta alla fonte) dell'AFC per le amministrazioni fiscali cantonali. Questa circolare viene aggiornata ogni anno. Per accedere ai documenti menzionati cliccare sui seguenti link:

WWW

- ✓ [Convenzioni per evitare le doppie imposizioni \(SFI\)](#)
- ✓ [Convenzione per evitare le doppie imposizioni Svizzera-Filippine](#)
- ✓ [Imposta alla fonte - Panoramico CDI dei Paesi \(AFS\)](#)

La Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali (SFI) fornisce ulteriori informazioni in merito alle convenzioni per evitare le doppie imposizioni.

9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

9.1 Ricongiungimento familiare

In particolare i coniugi di cittadini filippini e i figli non sposati fino a 21 anni di età possono ottenere un permesso di soggiorno permanente (*Permanent Residence Visa*) senza troppi oneri e prove di disponibilità finanziaria.

9.2 Unione matrimoniale

Per contrarre matrimonio nelle Filippine è necessario avere un certificato di capacità al matrimonio e i documenti indicati nel promemoria «Certificato di capacità al matrimonio/matrimonio» riportato qui di seguito.

Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzere.

Procedura

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono reperibili nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e presso le autorità estere.

WWW

- ✓ [Matrimonio \(Ambasciata di Svizzera, Manila\)](#)
- ✓ [La celebrazione del matrimonio all'estero \(UFG\)](#)
- ✓ [La costituzione dell'unione domestica registrata \(UFG\)](#)

9.3 Altre unioni (partner)

A tutt'oggi, la legge filippina non ammette i matrimoni o le unioni domestiche registrate tra persone dello stesso sesso e non esiste alcuna tutela giuridica contro la discriminazione in base all'orientamento sessuale. Nelle Filippine, tuttavia, l'omosessualità è ampiamente accettata come parte della vita normale.

10. Scuola e formazione

10.1 Sistema scolastico

Il sistema scolastico delle Filippine ha una struttura paragonabile a quella statunitense ed europea. I bambini filippini iniziano l'asilo nido (*Nursery School*) o la scuola d'infanzia all'età di circa quattro anni. A circa sei o sette anni cominciano la scuola elementare (*Elementary School*), che ha una durata di sei anni, dopodiché passano alla scuola superiore (*High School*), che dura quattro anni. Per essere ammessi nelle università (*College*) occorre superare il *College Entrance Examination CEE* (test di qualifica per l'ingresso all'università). Nel Paese esistono inoltre altri tipi di istituti di formazione, tra cui scuole private, scuole di preparazione private, scuole internazionali e università scientifiche. Queste scuole sono a pagamento a tutti i livelli.

Nelle Filippine l'anno scolastico inizia a giugno e termina a marzo, con vacanze estive di due mesi (aprile e maggio). Gli studenti hanno inoltre due settimane di vacanza a ottobre nonché altre vacanze a Natale e a Capodanno.

Per motivi linguistici, è difficile che i bambini stranieri frequentino le scuole pubbliche. Esistono tuttavia numerose scuole private, perlopiù cattoliche, che coprono tutto il percorso scolastico dalla scuola d'infanzia all'università. Le scuole d'infanzia private e i gruppi di gioco per i bambini più piccoli sono presenti ovunque, anche all'interno dei quartieri residenziali ("Villages"), e accettano bambini a partire dai due anni di età.

10.2 Scuole internazionali

A Manila c'è una scuola europea con una sezione tedesca e francese. Un percorso scolastico completo fino all'esame di maturità è inoltre offerto anche dalle numerose scuole inglesi e americane. L'anno scolastico inizia a metà agosto e termina a giugno. Le tasse scolastiche per le scuole private possono tuttavia gravare in modo considerevole sul bilancio delle famiglie espatriate.

WWW

- ✓ [Lycée Français, Manila](#)
- ✓ [Deutsche Europäische Schule, Manila](#)
- ✓ [Brent International School, Manila](#)
- ✓ [International School, Manila](#)
- ✓ [British School, Manila](#)

10.3 Università

Informazioni su soggiorni di studio e sulle università si trovano nel capitolo 2.2, "Soggiorno linguistico e studio".

WWW

- ✓ [List of Universities and colleges in the Philippines](#)

11. Salari e costo della vita

11.1 Salari e stipendi

Nelle Filippine sono applicati salari minimi stabiliti per legge che variano a seconda della regione e del settore. Tali salari sono definiti dalla *National Wages and Productivity Commission* (NWPC) in funzione del costo della vita nelle singole province e nella capitale.

Per gli stranieri si applicano numerose disposizioni speciali, con conseguenti variazioni dei salari.



11.2 Costo della vita

Il costo della vita dipende dallo standard di vita che si conduce nelle Filippine. Riguarda in primo luogo i costi di alloggio, che variano notevolmente a seconda del luogo in cui si vive: provincia, grande città o centro turistico. Se si ha uno stile di vita modesto e adeguato alle condizioni locali, in provincia bastano circa CHF 500-1000 (senza assicurazioni). Le famiglie devono inoltre tenere conto delle spese scolastiche. Si dovrebbe in ogni caso stipulare un'assicurazione privata contro le

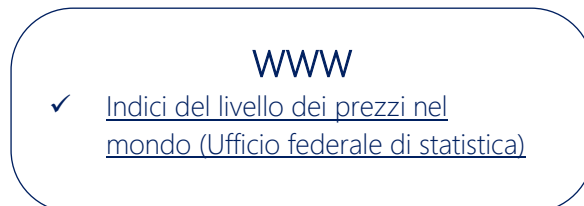
malattie e gli infortuni. I premi per un'assicurazione privata contro le malattie e gli infortuni per pensionati sono equiparabili a quelli in Svizzera, se non superiori. Attenzione: il prolungamento del permesso di soggiorno comporta delle spese.

Indicazione sul confronto del costo della vita secondo il DFAE

Occorre assolutamente tenere presente che nel confronto non sono stati considerati i costi dell'abitazione, gli oneri sociali e le imposte e che il costo della vita dipende in larga misura dalle proprie esigenze e dal luogo di domicilio (p. es. acquisto di prodotti locali o importati, abitazione in campagna o in una grande città).

Raccomandazione

Si consiglia quindi di stilare un budget personale, di raccogliere informazioni utili, per esempio parlandone con i futuri colleghi, ed eventualmente di effettuare un viaggio nel Paese in questione prima del trasferimento.



12. Abitazioni e trasporti

12.1 Abitare

Nell'agglomerazione metropolitana comprendente Manila e Makati (*Metro Manila*) il livello degli affitti è elevato. Nei quartieri ben serviti dai mezzi pubblici e nelle vicinanze del centro d'affari di Makati gli affitti di case e appartamenti sono molto elevati rispetto ai livelli svizzeri. La maggior parte degli appartamenti di Makati, più o meno spaziosi, è situata all'interno dei numerosi grattacieli. La scelta di appartamenti ammobiliati o non ammobiliati (da due a tre stanze da letto) è ampia. Gli affitti variano in base alla posizione, alle dimensioni, alla presenza di una terrazza e agli interni. Sono particolarmente elevati nel caso degli appartamenti situati nei grattacieli più moderni. Quasi tutti gli appartamenti hanno un posteggio nel garage sotterraneo. Gli appartamenti in affitto non hanno né ripostigli né cantine.

Occorre assolutamente prestare attenzione alla qualità abitativa e delle costruzioni, che rappresenta l'aspetto più importante. Negli edifici residenziali più vecchi (da più di 20 fino a 30 anni di età) vi sono spesso danni causati dall'acqua in seguito allo scarso isolamento, alle finestre non stagne e alle tubature obsolete, con tutti gli inconvenienti che ne conseguono. Inoltre, le case e gli appartamenti più economici presentano spesso lacune nascoste e la manutenzione da parte dei proprietari è piuttosto superficiale. In molti casi le piccole riparazioni sono, per contratto, a carico del locatario. La stipula di un'assicurazione di responsabilità civile da parte del locatario non è obbligatoria, ma consigliata.

La soluzione migliore è quella di rivolgersi alle agenzie immobiliari che vengono pagate dal locatore per i loro servizi.

Affitto

Le case e gli appartamenti sono assegnati perlopiù tramite le agenzie immobiliari. Al momento della conclusione del contratto occorre accertarsi che sia specificato con precisione chi deve farsi carico dei lavori di riparazione e di tinteggiatura. In genere, all'inizio del contratto di locazione, l'appartamento o la casa dovrebbero essere presi

in consegna già rinnovati. È consigliabile un controllo degli impianti sanitari ed elettrici. In linea di principio i contratti di locazione sono stipulati per un periodo che va da uno a tre anni (con possibilità di prolungamento) e, di norma, prevedono una cauzione pari a due mensilità d'affitto nonché il pagamento anticipato dell'affitto di un anno. La stipulazione di un'assicurazione di responsabilità civile da parte del locatario non è obbligatoria, ma consigliata.

Compravendita

In linea di principio l'acquisto di terreni da parte di stranieri è vietato. Per determinati progetti di ampia portata gli stranieri possono acquistare una certa quota di appartamenti e piccoli appartamenti di proprietà in condominio, ma non il relativo terreno. Poiché le prescrizioni e le leggi filippine in materia di acquisto di terreni e case sono particolarmente complesse, è indispensabile richiedere la consulenza di un avvocato. Spesso i rapporti di proprietà non sono chiari, per esempio perché il proprietario terriero menzionato nel titolo è deceduto e gli eredi non hanno mai richiesto una modifica del titolo stesso per il passaggio di proprietà. Inoltre, per il trasferimento di un titolo è necessario l'intervento di diverse autorità e, pertanto, può trascorrere molto tempo prima che venga effettuata la registrazione definitiva presso l'ufficio catastale (*Register of deeds*).

WWW

- ✓ [Housing and Urban Development Coordination Council](#)
- ✓ [Philippine Retirement Authority](#)

Tensione elettrica e prese

- 220 volt/60 hertz (Svizzera: 220-230 Volt/50 Hertz);
- Le prese piatte corrispondono al sistema americano.

In numerosi appartamenti e case, oltre al collegamento a 220 volt si trova anche un collegamento a 110 volt / 60 Hz, con prese rotonde a due poli. È consigliabile un adattatore.

Trasformatori e adattatori

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature elettriche portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

WWW

- ✓ [Standard elettrici nel mondo](#)

Misure e pesi

Anche se dal 1982 è stato introdotto il sistema metrico, in molte località sono ancora utilizzate le unità di misura americane.

12.2 Trasporti

Trasporti stradali

Sulle isole principali la rete stradale è ben sviluppata. Gli autobus interurbani sono il mezzo di trasporto più importante per le lunghe distanze.

Rete ferroviaria

Metro Manila dispone di una moderna metropolitana (MRT Manila) con tre linee attive e due in fase di progettazione. Il mezzo di trasporto più veloce a Manila è il metrorail o LRT (*Manila Light Rail Transit System*), che transita su una ferrovia sopraelevata tra Caloocan e Pasay. Il metrorail è sempre sovraffollato nelle ore di punta.

L'unica tratta ancora percorsa dalla *Philippine National Railway* è quella che va da Manila (*Paco Terminal*) fino alla parte meridionale dell'isola di Luzon. Lo stato dei treni non è dei migliori. Inoltre, quasi ogni anno i tifoni provocano la distruzione di ponti ferroviari.

WWW

- ✓ [Philippine National Railway](#)
- ✓ [Metro Rail System, Manila](#)

Collegamenti aerei

Ci sono aeroporti internazionali a Manila (*Ninoy Aquino International Airport*), Cebu, Davao, Clark, Zamboanga e Laoag. La compagnia *Philippine Airlines* collega Manila con tutte le maggiori località del Paese garantendo diversi voli al giorno.

Esistono tuttavia anche altre compagnie aeree e società di charter che effettuano voli interni.

WWW

- ✓ [Philippine Airlines](#)
- ✓ [Airphil Express](#)
- ✓ [Asiaspirit Airlines](#)
- ✓ [Cebu Pacific Air](#)
- ✓ [Air Asia](#)

Navigazione

Le isole sono collegate da numerosi traghetti e barche. Si verificano spesso incidenti a causa della scarsa manutenzione e del sovraccarico.

Immatricolazione di veicoli

Nel promemoria al link sottostante, l'equivalente filippino dell'Automobile Club indica la documentazione necessaria per l'immatricolazione di un veicolo nuovo, usato o importato.

Nelle Filippine le targhe dei veicoli sono rilasciate a livello statale dal *Land Transportation Office* (LTO, ufficio dei trasporti terrestri). Il *Land Transportation Office*, subordinato al Ministero dei trasporti e delle comunicazioni (*Department of Transportation and Communications*, DOTC), fissa anche le prescrizioni relative alle targhe.

WWW

- ✓ [LTO Motor Register Assistance \(Automobile Association Philippines\)](#)
- ✓ [Department of Transportation](#)

Riconoscimento della licenza di condurre

WWW

- ✓ [Traduzione della licenza di condurre svizzera](#)
- ✓ [Application for Driver's License \(LTO\)](#)
- ✓ [License certification](#)
- ✓ [Licenza di condurre](#)

Assicurazione

L'assicurazione di responsabilità civile (*Third Party Liability*) per i veicoli a motore è obbligatoria, ma garantisce una copertura ridotta e riguarda soltanto i danni alle persone. Controllare quindi la propria situazione e aumentare, se necessario, la propria protezione assicurativa.

13. Cultura e comunicazione

13.1 Vita culturale

Religione

Le Filippine rappresentano un'eccezione tra gli Stati asiatici: circa il 90 per cento della popolazione è cristiana e, in particolare, di fede cattolico-romana. Il 5 per cento della popolazione dell'arcipelago è di religione musulmana, mentre il restante 5 per cento appartiene ad altre confessioni religiose o non professa alcuna religione.

Radio, TV, Stampa

Nelle Filippine non è possibile ricevere i programmi televisivi e radiofonici della SRG SSR. La rete televisiva francese TV5 Monde trasmette il telegiornale della RTS. Molte trasmissioni sono inoltre diffuse in modalità multimediale tramite Internet (streaming, podcast, download).

Le emittenti radiofoniche e televisive locali trasmettono i propri programmi in inglese (anche se le trasmissioni in tagalog sono sempre più frequenti) soprattutto quando si tratta di eventi di portata nazionale.

La tv via cavo (ad es. Sky Cable) consente di ricevere canali internazionali come CNN, BBC, Deutsche Welle, TV5 ecc.

Attenzione: la televisione è basata sul sistema americano NTSC.

La stampa locale è molto variegata. Nella sola *Metro Manila* escono oltre 30 pubblicazioni quotidiane diverse, molte delle quali in lingua inglese, e si trovano regolarmente anche riviste straniere. Per questioni di lingua e di orientamento, prevalgono le pubblicazioni americane. Quanto ai quotidiani svizzeri, praticamente tutti hanno ormai un'edizione online.

WWW

- ✓ [Radiotelevisione svizzera](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Gazzetta svizzera](#)
- ✓ [TV Stations in the Philippines](#)
- ✓ [Radio Stations in the Philippines](#)
- ✓ [Giornali online nelle Filippine](#)

13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso telefonico +63
- Polizia 911
- Pompieri 117
- Ambulanza 16 911
- Numero d'emergenza di Makati 02 870 1920 a 50

14. Sicurezza

14.1 Rischi della natura

Le Filippine sono colpite più volte all'anno da tifoni, che provocano danni enormi. Occorre inoltre considerare sempre il pericolo di terremoti ed eruzioni vulcaniche.

Forti piogge possono causare inondazioni che limitano molto o addirittura impediscono i trasporti terrestri.

WWW

- ✓ [Organizzazione meteorologica mondiale \(OMM\)](#)

In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (ambasciata, consolato).

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)

Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

14.2 Diverse indicazioni

Il tasso di criminalità è elevato. Per questo motivo è necessario prestare la massima attenzione alla propria sicurezza personale. Se si viaggia a scopo privato, leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati, ed evitare viaggi in regioni in cui è sconsigliato recarsi. Prestare attenzione in particolare nei luoghi pubblici e turistici (centri commerciali, cinema, quartieri di divertimenti ecc.).

Il traffico è uno dei problemi principali a *Metro Manila* e in altre grandi città del Paese. La manutenzione delle strade al di fuori delle grandi città è scadente.

WWW

- ✓ [Consigli di viaggio – Filippine \(DFAE\)](#)

15. Svizzeri e Svizzere

15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

Protezione consolare

Una forma particolare di tutela degli interessi concessa dalle rappresentanze all'estero ai cittadini svizzeri è la protezione consolare. Secondo la legge sugli Svizzeri all'estero del 26 settembre 2014 LSEst (RS 195.1) le rappresentanze diplomatiche e consolari possono venire in aiuto ai cittadini svizzeri qualora non siano in grado o non possano essere ragionevolmente tenuti ad assumere la tutela dei propri interessi da soli o con l'aiuto di terzi. Le persone in difficoltà, nell'ambito della loro responsabilità personale, devono innanzitutto ricorrere autonomamente, per quanto possibile, alle forme di assistenza disponibili sul posto (p. es. polizia, ambulanza, strutture mediche, istituti di credito) o alle assicurazioni. La protezione consolare e l'assistenza del DFAE entrano in gioco soltanto quando le persone in causa hanno fatto tutto il possibile a livello organizzativo e finanziario per superare le difficoltà da sole. Non sussiste alcun diritto alle prestazioni di aiuto.

Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)

Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

24 ore su 24!

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,
+41 58 465 33 33

E-mail: helpline@eda.admin.ch

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline \(DFAE\)](#)
- ✓ [Helpline \(DFAE\)](#)

15.2 Diritti politici

Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

Anche se residenti all'estero i cittadini svizzeri hanno la possibilità di esercitare il proprio diritto di voto. Possono partecipare in maniera attiva e passiva alle iniziative popolari federali, alle votazioni e alle elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero ed essersi annunciati come Svizzeri aventi diritto di voto presso l'ambasciata o il consolato svizzero competente. Chi, seguendo questo iter, chiede l'iscrizione nel catalogo elettorale dell'ultimo Comune di domicilio riceve in seguito per posta il materiale di voto ufficiale per le elezioni e le votazioni e le spiegazioni del Consiglio federale. Sulla «Schweizer Revue»/«Gazzetta Svizzera» vengono regolarmente pubblicate notizie inerenti alle votazioni federali in programma. Informazioni in merito si possono anche reperire sul sito www.ch.ch/votazioni.

WWW

✓ [Votazioni \(Democrazia.ch.ch\)](http://Democrazia.ch.ch)

e-Voting

Gli Svizzeri all'estero provenienti da diversi Cantoni possono inoltrare il proprio voto tramite Internet in occasione delle votazioni ed elezioni federali.

Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

Anche i cittadini svizzeri che possiedono una doppia cittadinanza hanno il diritto di prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera. In alcuni Stati che non riconoscono la doppia cittadinanza possono tuttavia sorgere dei problemi in relazione all'altra cittadinanza.

Ulteriori informazioni

WWW

✓ [Diritto di voto e di elezione](#)

eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni, inserendovi anche i principali moduli utilizzati: il modulo di notifica, il modulo di richiesta del titolo di viaggio, l'iscrizione come Svizzero/a all'estero con diritto di voto. Sono inoltre sempre di più le rappresentanze che comunicano tramite social media come Facebook e Twitter.

WWW

✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio \(DFAE\)](#)

15.3 Organizzazioni

Associazioni di Svizzeri

WWW

✓ [Istituzioni svizzere all'estero](#)

Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è composta dal Consiglio degli Svizzeri all'estero, anche detto «Parlamento della Quinta svizzera» e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero che fornisce un'ampia gamma di servizi agli Svizzeri che risiedono all'estero. Tra i suoi compiti rientrano la consulenza e l'assistenza per questioni concernenti l'emigrazione, i soggiorni all'estero e il ritorno in patria, la pubblicazione della «Schweizer Revue», recapitata gratuitamente a tutte le persone iscritte al registro degli Svizzeri all'estero, l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero, l'assistenza ai giovani svizzeri all'estero (campi vacanza, soggiorni presso famiglie ospitanti, scambi giovanili) e le attività legate all'esercizio degli esercizi politici.

WWW

✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero \(OSE\)](#)

SwissCommunity.org

SwissCommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo:

- mette in contatto tra loro gli Svizzeri all'estero ovunque si trovino;
- fornisce informazioni sulle ultime novità e su eventi importanti;
- offre aiuto nella ricerca di un'abitazione o della migliore fondue della città;
- porta alla scoperta della Svizzera

WWW

✓ [SwissCommunity](#)

Link e pubblicazioni utili

WWW

Pubblicazioni

- ✓ *Culture Shock! Philippines* di Alfredo Roces e Grace Roces (anche come e-book)
- ✓ *Wilhelm Tell in Manila* dell'autrice svizzera Annette Hug (anche come e-book erh.)
- ✓ Romanzi di Francisco Sionil José (Gagamba, Rosales Zyklus)
- ✓ La più grande libreria di Manila: Solidaridad Book Shop, 531 Padre Faura, Ermita, Manila

Contatto

- ✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE
Direzione consolare DC
Emigrazione Svizzera
Effingerstrasse 27, 3003 Berna
- ☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33
- ✉ helpline@eda.admin.ch
- 🌐 www.swissemigration.ch